Image not found
http://lirica.letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png

CANZONIERE M

- letto 2797 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto[1]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%20-%20carta%20165%20recto.jpg

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/M%20-%20carta%20165%20verso.jpg

- letto 2093 volte

Edizione diplomatica

Image not found
https://lettere.uniroma1.it/sites/default/files/Lanq.%20-%20M%20-%20165%20verso%20-%20b.jpg

• letto 2173 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	B Em parra iois qanli qerrai. p amor dieu lostal deloinh. e sa leis plaz alberierai. pres de leis si bon sui de loinh. adoncs par ralparllamentz fis. qan drutz lointans er tanuesis. ab cortes gieinh iausis solaz.
Cansos q(e) fes iofre rudel.	**Cansos q(e) fes Iofre Rudel.**
	I
L An qan li iorn son long enmai. mes bells dous chans dauzells de loinh. e qam mi sui partitz de lay. remenbram dun amor de lo inh. uau de talan enbroncs e clis. si que chanz ni flors dal brespis. nom ual plus qe li uerz gelatz.	**L** An qan li iorn son long enmai. mes bells dous chans d?auzells de loinh. e qam mi sui partitz de lay. remenbra·m d?un?amor de loinh: vau de talan enbroncs e clis, si que chanz ni flors d?albespis no·m val pus qu?l verz gelatz.
	II
DIeus qi fes tot qan uen e uai. e fermet est amor de loinh. mi don poder pos bon cor nai. con iauzisca damor de loinh. ueraiamentz entals aissis. si qe la cambra eliardis. mi re sembles nouells plaissatz.	Dieus qi fes tot qan ven e vai, e fermet est?amor de loinh, mi don poder pos bon cor n?ai con iauzisca d?amor de loinh veraiamentz en tals aissis: si qe la cambra e l'iardis mi resembles novells plaissatz.
	III
BEm parra iois qanli qerrai. p amor dieu lostal deloinh. e sa leis plaz alberierai. pres de leis si ben sui de loinh. adoncs par ralparllamentz fis. qan drutz lointans er tanuesis. ab cortes gieinh iausis solaz.	Be·m parra jois qan l'i qerrai per amor Dieu l'ostal de loinh, e s'a leis plaz alberjerai pres de leis si ben sui de loinh; adoncs parra·l parllamentz fis, qan drutz lointans er tan vesis ab cortes gieinh jausis solaz.
	IV
IRatz e marritz men partrai. sieu ia la uei lamor de loinh. mas non sai siialauerrai. qar trop son nostras terras loinh. asaz hia pas e camis. per qieunon puesc esser deuis. mas tot sia si con dieu plaz.	Iratz e marritz m?en partrai s?ieu ja la vei l?amor de loinh, mas non sai si ja la verrai qar trop son nostras terras loinh: asaz hi a pas e camis per q?ieu no·n puesc esser devis... mas tot sia si con Dieu plaz!
	V

UEr dis qimapellet licay. ni dezi ros damor deloinh. qar negu na res tan nom plai. co(m) iazi mentz damor deloinh. ai qar mi fos ieu pelleris. si qe mos fustz e mos tapis. fos pels sieus bells huellhs remiratz.	Ver dis qi m?apellet licay ni deziros d?amor de loinh, qar neguna res tan no·m plai com jazimentz d?amor de loinh. Ai! qar mi fos ieu pelleris si qe mos fustz e mos tapis fos pels sieus bells huellhs remiratz.
	VI
IAmais damor non iauzirai. sa qest amor non iau deloinh. qar meilhor ni gensor non sai. uas nulla part ni pres ni loinh. qe tant es sos bos prez sobris. qelai elrenc delssarrazis. fos ieu perleis caitius clamatz.	Ja mais d?amor non jauzirai s?aqest amor non jau de loinh, qar meilhor ni gensor no·n sai vas nulla part, ni pres ni loinh; qe tant es sos bos prez sobris, qe lai el renc dels Sarrazis fos ieu per leis caitius clamatz!

- letto 3160 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m

Links:
[1] http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f353.image.r=Fran%C3%A7ais%2012474.langFR